

# UN BASSON SOUS L'EMPIRE

*La musique d'Étienne Ozi*

**Mathieu Lussier**

basson

**Amanda Keesmaat**

violoncelle

**Christophe Gauthier**

piano et clavecin



Étienne Ozi (1754-1813)

Six grandes sonates pour le basson

1-3. Sixième sonate en sol mineur / *Sixth Sonata in G Minor*

- I. Allegro moderato [3:56]
- II. Adagio [3:38]
- III. Presto, Moderato [3:06]

4-6. Deuxième sonate en do majeur / *Second Sonata in C Major*

- I. Allegro [3:41]
- II. Adagio [3:35]
- III. Rondeau, Allegretto non troppo [3:45]

7-9. Troisième sonate en la mineur / *Third Sonata in A Minor*

- I. Allegro [3:08]
- II. Siciliano, Lent [3:36]
- III. Polonaise, Allegretto [3:18]

10-12. Première sonate en sol majeur / *First Sonata in G Major*

- I. Allegro moderato [5:04]
- II. Adagio [4:00]
- III. Rondeau, Allegro assai [3:04]

13-15. Quatrième sonate en fa majeur / *Fourth Sonata in F Major*

- I. Allegro molto [3:39]
- II. Adagio non troppo [4:01]
- III. Rondeau, Allegro moderato [3:24]

16-18. Cinquième sonate en si bémol majeur / *Fifth Sonata in B-Flat Major*

- I. Allegro maestoso [3:33]
- II. Adagio [3:23]
- III. Rondeau, Allegretto [3:41]

Étienne « Ozzy » / François Vallières (né en / b. 1979)

19-21. Sonate pour basson / *Bassoon Sonata*

- I. Sinistre: « Diary of a Madman » [3:23]
- II. Passacaille, Solennel: « Mr. Crowley » [3:03]
- III. Allegro: « Crazy train » [2:15]

Mathieu Lussier basson / *bassoon*

Amanda Keesmaat violoncelle / *cello*

Christophe Gauthier piano (Sonates n<sup>os</sup> 3, 4, 6 et « Ozzy ») et clavecin (Sonates n<sup>os</sup> 1, 2, 5) / *fortepiano (Sonatas Nos. 3, 4, 6 and "Ozzy") and harpsichord (Sonatas Nos. 1, 2, 5)*

Clavecin fait par Yves Beaupré et Réjean Poirier d'après Delin, 1985.

Piano fait par Keith Hill, 1984.

*Harpsichord made by Yves Beaupré and Réjean Poirier after Delin, 1985.*

*Fortepiano made by Keith Hill, 1984.*

# UN BASSON SOUS L'EMPIRE

## *La musique d'Étienne Ozi*

Bien que considéré par ses contemporains comme le plus grand bassoniste de son temps, c'est aujourd'hui en quelques petites centaines de mots que sont consignées sur internet la quasi-totalité des informations connues sur Étienne Ozi (1754-1813). Faisant partie de cette fascinante cohorte de musiciens armés de leurs seuls instruments qui durent affronter les tourments révolutionnaires et leurs nombreux changements de régimes, Ozi traverse cette période troublée mais riche musicalement en étant à la fois très actif sur scène, dans le domaine de l'édition musicale ou encore dans l'établissement du Conservatoire de musique de Paris. Ardent promoteur d'un instrument qui vivait à cette époque un véritable âge d'or, il règne incontestablement sur une scène parisienne qui comportait pourtant d'autres bassonistes virtuoses impressionnants comme Thomas Delcambre (1762-1828) et surtout François Devienne (1759-1803).

Entre son arrivée à Paris en 1779 en provenance de Nîmes et 1790, Ozi jouera 36 concertos au Concert Spirituel, dont 19 auraient été de sa composition. Malgré la place prépondérante qu'il occupera au sein de nombreux ensembles importants de la capitale française, c'est à titre de directeur de la maison d'édition du Conservatoire ainsi que pour son enseignement du basson qu'il passera à l'histoire.

Sa *Nouvelle méthode de basson* de 1803 (qui avait connu une précédente publication sous un titre différent en 1787) est le premier ouvrage français complet pour l'apprentissage du basson. Dans sa forme finale, elle contient: «les principes détaillés pour l'Étude du basson, des Exercices dans tous les Tons avec Accompagnement de Basse, douze Sonates d'une difficulté progressive, Trente Gammes variées et Quarante-deux Caprices. Elle renferme aussi la manière de conserver l'instrument, et les Moyens de faire les Anches». Cette méthode pour basson fera aussi partie de la collection des 14 méthodes publiées entre 1800 et 1814 par le Conservatoire pour actualiser l'enseignement de toute une série d'instruments allant du piano au serpent d'église!



Page tirée de la *Nouvelle méthode de basson* par Ozi, Paris, 1803.

Le présent enregistrement présente donc six des douze sonates d'une difficulté progressive de la méthode d'Étienne Ozi, soit les « grandes sonates » pour bassonistes accomplis, qui suivent les « petites sonates » destinées aux bassonistes débutants. D'une écriture variée permettant de démontrer tout le potentiel technique et expressif du basson à 6 ou 7 clés, ces sonates permettent également à leur auteur de mettre en application concrètement les principes d'interprétation édictés dans sa méthode, notamment au niveau du choix des articulations et des ornements.

L'importance de la méthode d'Ozi dépasse largement le cadre de la communauté des bassonistes, offrant en fait à tout instrumentiste à vent de l'époque une mine d'informations sur les décisions à prendre pour exécuter correctement une œuvre. Selon Ozi, « Il faut surtout se pénétrer du caractère du morceau qu'on exécute, afin d'y employer l'articulation qui lui convient. » Concrètement, cela veut dire choisir, dans un passage dépourvu d'articulation ou d'ornementation, le phrasé qui convient selon le tempo choisi, tout comme la quantité d'ornements à ajouter.

En ce sens, il est fascinant de comparer les sonates d'Ozi, publiées en 1803, avec les sonates opus 24 de François Devienne (voir ATMA ACD2 2584) publiées à la fin des années 1780 (autour de 1787), ainsi que les sonates opus 3 d'Antoine Dard (1715-1784), qui datent de 1759. La musique de Dard, extrêmement précise et très ornée, détonne parmi les œuvres de l'époque et pourrait passer, à la lecture d'une préface un brin vindicative, comme une exception tant par l'extravagance de son ornementation que par la sophistication de son articulation. La musique de Devienne, quant à elle, d'une facture élégante et inspirée, semble pratiquement dépourvue d'ornements et de propositions d'articulation. C'est la lecture de la méthode d'Ozi qui vient jeter la lumière sur cette disparité, illustrant un principe généralement convenu de l'époque. Jusqu'aux débuts du XIX<sup>e</sup> siècle, la partition n'indique que la structure générale de l'œuvre sans normalement fournir d'indications de jeu, à l'exception de tout ce qui dérogerait du goût commun, laissant pour le reste aux interprètes le soin d'appliquer les conventions habituelles pour tout ce qui ne serait pas précisément noté.

Composées à des fins pédagogiques, les grandes sonates d'Ozi démontrent donc précisément comment s'appliquent les principes édictés dans les chapitres introductifs de la méthode. Près d'un demi-siècle plus tard, un des successeurs d'Ozi comme titulaire de la classe de basson du conservatoire, Eugène Jancourt (1815-1900) publiera une nouvelle méthode s'ouvrant sur ces mots: « Le grand Ouvrage qui a traité de cet

instrument, comme Théorie et pratique, est la Méthode d'Ozy (*sic*). Elle a paru il y a plus d'un demi siècle, et depuis ce tems (*sic*), la musique instrumentale a reçu tant de modifications, le style a fait des progrès si rapides, que, malgré le grand mérite de cet ouvrage, il est devenu indispensable de se conformer aux exigences de notre époque. » Cette méthode de Jancourt, rend non seulement hommage à celle d'Ozi mais reprend essentiellement la composition de la méthode de ce dernier, s'assurant surtout d'offrir de nouvelles sonates au goût du jour (voir ATMA ACD2 2834).

C'est la lecture de la fascinante méthode de Jancourt qui m'a fait réaliser qu'après trois albums consacrés à la musique de François Devienne ainsi qu'un album présentant les sonates de Jancourt, il était grand temps de me plonger dans l'œuvre d'Ozi, déterminante pour la pédagogie du basson mais également très éclairante au niveau de l'interprétation de la musique instrumentale de cette époque. Choisisant d'habiller la ligne d'accompagnement des couleurs du violoncelle et du clavecin ou du pianoforte, mes collègues et moi avons cherché à rendre justice à un recueil qui, à mon avis, est bien plus qu'une série d'exercices visant à former le goût et la dextérité des bassonistes vivant sous l'empire de Napoléon I<sup>er</sup>.

Mathieu Lussier  
Août 2024

P.-S. : Conçu comme un clin d'œil à tous ceux et celles qui, apprenant l'existence d'un compositeur appelé Ozi, ont évoqué la musique d'un genre plutôt différent d'Ozzy Osbourne, la sonate qui termine cet album a été composée par François Vallières, afin d'unir ces deux musiciens que près de 2 siècles séparent.

© Mathieu Lussier, 2024

## A BASSOONIST DURING THE FIRST FRENCH EMPIRE

### *The Music of Étienne Ozi*

Though his contemporaries considered Étienne Ozi (1754-1813) the greatest bassoonist of his time, just about all that is known about him today is captured in a couple of hundred words on the internet. He was one of that fascinating cohort of musicians who, armed solely with their instruments, had to contend with the turmoil of revolution and numerous regime changes. During this troubled but musically rich period Ozi was not only very actively involved in performing, but also in music publishing and in setting up the Conservatoire de musique de Paris. An ardent promoter of an instrument then enjoying a veritable golden age and at a time when other impressively virtuosic bassoonists flourished—such as Thomas Delcambre (1762-1828) and, especially, François Devienne (1759-1803)—Ozi reigned as unchallenged king of the Parisian scene.

Between 1779, when he arrived in Paris from Nîmes, and 1790, Ozi played 36 concertos at the Concert Spirituel concert series, 19 of which may have been his own compositions. Though he was a leading member of many major ensembles in the French capital, it is as director of the Conservatoire's publishing ventures and as a bassoon teacher that he has passed into history.

His 1803 *Nouvelle méthode de basson* (an earlier version, different in form and title was published in 1787) was the first complete method in French for learning the instrument. In its final form it contained “detailed principles for studying the bassoon, exercises in all the scales with bass accompaniment, 12 progressively more difficult sonatas, 30 varied scales, and 42 caprices. It also explains how to maintain the instrument, and how to make reeds.” This method for bassoon was one of 14 such books updating the teaching of a whole range of instruments, from the piano to the *serpent d'église*, that the Conservatoire published between 1800 and 1814.



Page from *Nouvelle méthode de basson* par Ozi, Paris, 1803.

This album presents six of Étienne Ozi's 12 progressively more difficult sonatas: *six petites sonates* for beginning bassoonists, followed by *six grandes sonates* for advanced players. Ozi wrote them in varied ways so as to demonstrate the full technical and expressive potential of the 6- or 7-key bassoon. He also wrote them to demonstrate, in practice, the principles of performance prescribed in his method, notably those concerning choices of articulation and ornamentation.

Ozi's method is of importance not just to bassoonists; for players of any wind instrument of the period it is a mine of information on the decisions required to perform a work correctly. "Above all, you have to soak up the character of the piece you are playing so as to use the appropriate articulation," Ozi wrote. In practical terms, this means, when faced with a passage devoid of articulation or ornamentation, choosing both the phrasing appropriate to the selected tempo and the quantity of ornaments to add.

With this in mind, it is fascinating to compare the sonatas of Ozi, published in 1803, with those of François Devienne's Opus 24 (see ATMA ACD2 2584) published at the end of the 1780's (around 1787), and with those of the Opus 3 of Antoine Dard (1715-1784), published in 1759. Dard's music, with its extremely precise notations of copious decoration, seems out of place among the works of the period. It is exceptional not only for its extravagant ornamentation and sophisticated articulation, but also for its somewhat vindictive preface. Devienne's elegant and inspired music, on the other hand, seems practically devoid of ornaments or suggested articulation. Reading Ozi illuminates this difference and illustrates a generally accepted principle of the period. Until the beginning of the 19th century, a score laid out the general structure of a work but, other than specific indications when the composer departed from the norms, not how it should be played. For everything not precisely notated, performers were expected to apply the customary rules.

Thus Ozi's *grandes sonates*, composed for pedagogical purposes, show clearly how to apply these rules, prescribed in the introductory chapters of his method. Almost half a century later, one of Ozi's successors as professor of bassoon at the Conservatoire, Eugène Jancourt (1815-1900), published a new method. Its first words were: "The major Work dealing with the Theory and Practice of this instrument is the Method of Ozy (*sic*). Since it was published more than half a century ago, instrumental music has seen so many changes, and style has made such rapid progress, that, despite the great merit of this work, it has become necessary to conform to the requirements of our era." Jancourt not only paid homage to Ozi but essentially replicated the organization of his method—while, most importantly, offering new sonatas to the modern taste (see ATMA ACD2 2834).

Reading Jancourt's fascinating method made me realize that, after recording three albums of François Devienne's music as well as one of Jancourt's sonatas, it was well and truly time to plunge into Ozi's work, so influential in teaching the bassoon, and so enlightening as to how instrumental music of the period was performed. Having chosen to dress up the accompaniment line with the colors of the cello and the harpsichord or fortepiano, my colleagues and I have tried to do justice to a collection which, in my opinion, is a good deal more than just a series of exercises aimed at developing the taste and dexterity of bassoonists living in Napoleon's First French Empire.

Mathieu Lussier

P.S.: As a nod to all those who, on learning of a composer called Ozi, think of the rather different music of Ozzy Osbourne, François Vallières has composed the sonata closing this album as a meeting between these two musicians separated by almost 2 centuries.

© Mathieu Lussier, 2024  
Translation: Seán McCutcheon



## MATHIEU LUSSIER

basson / *bassoon*

Directeur artistique d'Arion Orchestre Baroque depuis juin 2019 et directeur artistique du Domaine Forget de Charlevoix depuis 2022, Mathieu Lussier s'applique depuis plus de vingt ans à faire découvrir avec dynamisme et passion le basson et le basson baroque comme instrument soliste et d'orchestre partout en Amérique du Nord, en Amérique du Sud et en Europe. Il poursuit aussi une carrière de chambriste avec l'ensemble Pentaèdre et est professeur agrégé à la Faculté de musique de l'Université de Montréal.

Comme Chef associé de l'orchestre de chambre Les Violons du Roy de 2012 à 2018, Mathieu Lussier a dirigé l'ensemble à l'occasion de plus de 100 concerts au Canada, au Mexique, au Brésil et aux États-Unis, collaborant entre autres avec des artistes comme Marc-André Hamelin, Alexandre Tharaud, Jeremy Denk, Jean-Guihen Queyras, Philippe Jaroussky, Ioulia Lejneva, Anthony Marwood et Karina Gauvin. Directeur artistique du Festival international de musique baroque de Lamèque entre 2008 et 2014, Mathieu Lussier a également dirigé de nombreux autres ensembles canadiens comme les orchestres symphoniques de Montréal, Québec, Vancouver, Winnipeg, Trois-Rivières, Edmonton, Kitchener-Waterloo, Drummondville et Sherbrooke ainsi que Symphony Nova Scotia, I Musici de Montréal et le Manitoba Chamber Orchestra.

Ses nombreux enregistrements en tant que soliste comprennent plus d'une douzaine de concertos pour basson (Mozart, Vivaldi, Fasch, Graupner, Telemann et Corrette), un album de sonates pour basson de Boismortier, trois albums de musique pour basson solo de François Devienne, un album consacré à Eugène Jancourt et deux albums de musique pour vents de Gossec et Méhul.

*Artistic Director of Arion Baroque Orchestra since June 2019, and Artistic Director of Domaine Forget de Charlevoix since 2022, Mathieu Lussier has energetically and passionately promoted the modern and baroque bassoon as solo instruments for more than two decades throughout North America, South America, and Europe. He also devotes considerable time to chamber music as a member of the ensemble Pentaèdre and is Associate Professor at the Music Faculty of the Université de Montréal.*

*Previous appointments include Associate Conductor of Les Violons du Roy from 2012 to 2018, where Lussier led the orchestra in over 100 concerts in Quebec and on tour in greater Canada, the United States, Mexico, and Brazil, collaborating with artists such as Marc-André Hamelin, Philippe Jaroussky, Alexandre Tharaud, Jeremy Denk, Jean-Guihen Queyras, Julia Lezhneva, Anthony Marwood, and Karina Gauvin. From 2008 to 2014 he served as Artistic Director and Conductor of the Lamèque International Baroque Music Festival, and has also conducted many other Canadian ensembles such as the symphony orchestras of Montréal, Québec, Trois-Rivières, Sherbrooke, Edmonton, Vancouver, Winnipeg, and Kitchener-Waterloo, I Musici de Montréal, Symphony Nova Scotia, and the Manitoba Chamber Orchestra.*

*His numerous solo recordings include over a dozen bassoon concertos (Mozart, Vivaldi, Fasch, Graupner, Telemann, and Corrette), an album of bassoon sonatas by Boismortier, three of music for solo bassoon by François Devienne, one dedicated to the music of Eugène Jancourt and two albums of wind music by Gossec and Méhul.*



## AMANDA KEESMAAT

violoncelle / cello

Amanda Keesmaat est violoncelle solo d'Arion Orchestre Baroque, membre du Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM) et de Clavecin en Concert ainsi que membre fondatrice de Skye Consort. Amanda s'est également produite en tournée avec Les Violons du Roy (Québec), Pacific Baroque Orchestra (Vancouver) et Tafelmusik (Toronto). Dernièrement, elle a été invitée à se produire et à enseigner à l'Université Western Ontario, son alma mater. Amanda a souvent été au cœur des productions de La Nef en plus d'être directrice de l'ensemble Space Time Continuo.

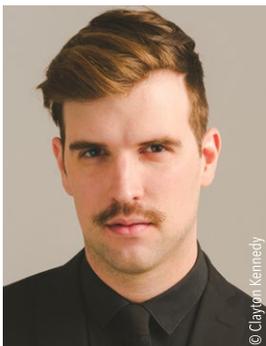
Comme spécialiste de la basse de violon, Amanda fait partie de Rendez-vous baroque français, un groupe qui se spécialise dans le répertoire français des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. En 2017, elle s'est jointe à Opera Atelier pour leur production de *Médée* de Charpentier à Toronto et à Versailles.

Amanda tient le continuo au violoncelle dans les albums lauréats de prix Junos *Vivaldi* et *ses anges* (Ensemble Caprice) et *Prima Donna* (Arion et Karina Gauvin), ainsi que sur des albums avec Infusion Baroque, Theatre of Early Music (Daniel Taylor), Les Voix Baroques et l'Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. Elle se produit dans des concerts de musique de chambre avec Musique et Autres Mondes (Ottawa), le Domaine Forget, Orford Musique, le Ottawa Chamberfest, Musique Royale, le Festival Vancouver, le Sackville Festival of Early Music, le Indianapolis Early Music Festival, Hammer Baroque, le Festival des journées de la musique ancienne de Regensburg (Allemagne), le Tilford Bach Festival (Angleterre) et le Festival international de musique baroque de Lamèque.

*Amanda Keesmaat is principal cellist with Arion Baroque Orchestra, member of the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), Clavecin en Concert and an original member of Skye Consort. Amanda has also toured with Les Violons du Roy (Québec), Pacific Baroque Orchestra (Vancouver) and Tafelmusik (Toronto). Recently she was a guest instructor and performer at the University of Western Ontario, her alma mater. Amanda has frequently been at the heart of productions of La Nef and is the director of Space Time Continuo.*

*As a specialist on basse de violon, Amanda belongs to Rendez-vous baroque français, an ensemble specializing in French baroque music. In 2017 she joined Opéra Atelier for their production of Charpentier's Médée in Toronto and in Versailles, France.*

*Amanda plays continuo on the Juno Award winning albums Vivaldi's Angels (Ensemble Caprice) and Prima Donna (Arion and Karina Gauvin), and albums with Infusion Baroque, Theatre of Early Music (Daniel Taylor), Les Voix Baroques, and the Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. Amanda has played chamber concerts with Music and Beyond, Domaine Forget, Orford Musique, Ottawa Chamberfest, Musique Royale, Festival Vancouver, Sackville Early Music Festival, Indianapolis Early Music Festival, Hammer Baroque, Regensburg Early Music Days Festival (Germany), the Tilford Bach Festival (England) and the Lamèque International Early Music Festival.*



## CHRISTOPHE GAUTHIER

pianoforte et clavecin / *fortepiano and harpsichord*

Né à Montréal, Christophe Gauthier a effectué ses études au Conservatoire de Montréal (classe de clavecin de Mireille Lagacé) et ses études de baccalauréat (classe de Réjean Poirier) et de maîtrise (classe de Luc Beauséjour) à l'Université de Montréal.

Ses qualités de chambriste ont amené Christophe Gauthier à participer à la fondation de nombreux ensembles, dont les Rendez-vous baroque français et le Consort Laurentien, lequel s'est produit à l'été 2021 au Festival de musique ancienne d'Utrecht (Pays-Bas). Il s'exécute également en tant qu'organiste et claveciniste avec le Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), Arion Orchestre Baroque,

I Musici de Montréal, et l'Orchestre Métropolitain, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin.

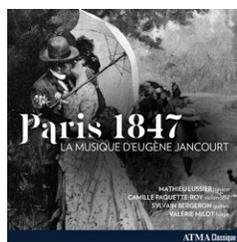
Pédagogue, Christophe Gauthier enseigne l'orgue et le clavecin au Cégep de Saint-Laurent. Il est régulièrement invité à enseigner à la Lunenburg Academy of Music Performance (Nouvelle-Écosse). Appelé occasionnellement à diriger des ensembles à partir du clavecin, il est également chef de chœur pour l'Ensemble vocal Vivace. Il a notamment dirigé les opéras *Didon et Énée* de Purcell, *Hercules* de Handel et *David et Jonathas* de Charpentier. On peut l'entendre chaque semaine à l'antenne de Radio VM, à la barre de l'émission *Musique classique*.

*Born in Montréal, Christophe Gauthier studied harpsichord with Mireille Lagacé at the Conservatoire de Montréal. He then earned two degrees at the Université de Montréal, his bachelor's studying with Réjean Poirier and his master's studying with Luc Beauséjour.*

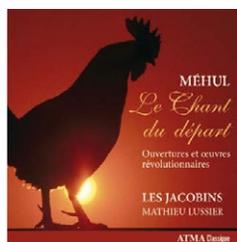
*His skill as a chamber player has led Christophe Gauthier to help found a number of ensembles, including the Rendez-vous baroque français and the Consort Laurentien. The latter group performed in the summer of 2021 at the Utrecht Early Music Festival in the Netherlands. He performs as organist and harpsichordist with the Studio de musique ancienne de Montréal (SMAM), Arion Baroque Orchestra, I Musici de Montréal, and the Orchestre Métropolitain under the direction of Yannick Nézet-Séguin.*

*Christophe Gauthier teaches organ and harpsichord at the Cégep de Saint-Laurent. He is regularly invited to teach at the Lunenburg Academy of Music Performance (Nova Scotia). He occasionally directs ensembles from the harpsichord, and conducts the choir Ensemble vocal Vivace. Notably, he has directed performances of the operas *Dido and Aeneas* by Purcell, *Hercules* by Handel, and *David et Jonathas* by Charpentier. He can be heard weekly on Radio VM, where he co-hosts the show *Musique classique*.*

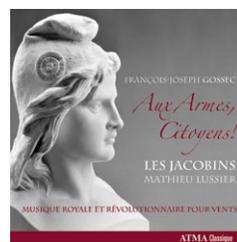
Mathieu Lussier chez / on ATMA Classique  
 Une sélection / A selection



Paris 1847:  
 la musique d'Eugène Jancourt  
**ACD2 2834**



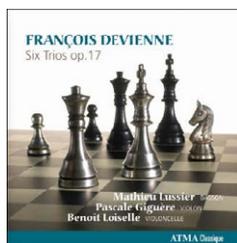
Méhul: Le Chant du départ  
**ACD2 2659**



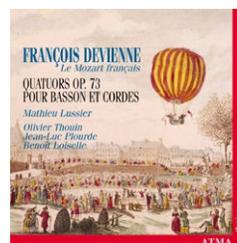
Aux Armes, Citoyens!  
**ACD2 2595**



François Devienne:  
 Sonates op. 24 pour basson  
**ACD2 2584**



François Devienne: Six trios, op. 17  
**ACD2 2583**



Le Mozart français  
**ACD2 2364**

Nous reconnaissons l'appui financier du Gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

Producteur / Producer **Guillaume Lombart**

Réalisation et enregistrement / Produced and recorded by **Grégoire Jeay**

Montage et mixage / Edited and mixed by **Anne-Marie Sylvestre**

Conseillère à l'enregistrement / Sound Recording Advisor **Alex Eastley**

Lieu d'enregistrement / Recording venue: Église Saint-Augustin, Mirabel (Québec), Canada  
 6, 7 et 8 mars 2023 / March 6, 7 and 8, 2023

Graphisme du livret / Booklet design **Adeline Payette Beauchesne**

Directeur général et artistique / General and Artistic Director **Michel Ferland**

Éditrice du livret et Directrice de production / Booklet Editor and Production Manager **Joannie Lajeunesse**

Photos © **Jennifer Alleyn**

Couverture / Cover

**Jennifer Alleyn**, Série *L'attente*, «Napoléon encerclé», 2016-2022 (Avec *Portrait en buste de Napoléon en grand habillement*, de l'atelier de François-Pascal-Simon Gérard, vers 1805-1814, huile sur toile, bois sculpté et doré. Musée des beaux-arts de Montréal, collection Ben Weider). Photographie numérique sur papier Hahnemühle photo Rag 308.

**Jennifer Alleyn**, *L'attente series*, "Napoléon encerclé", 2016-2022 (With *Bust-length Portrait of Napoleon in Ceremonial Robes by Workshop of François-Pascal-Simon Gérard, about 1805-1814, oil on canvas, carved and gilded wood. The Montreal Museum of Fine Arts, Ben Weider Collection*). Digital photograph on Hahnemühle photo Rag 308 paper.

Carte-arrière / Traycard

**Jennifer Alleyn**, Série *L'attente*, «Le repos des monarques», 2016-2022 (Avec *Portrait de Napoléon Bonaparte, Premier consul, en uniforme de général de l'Armée d'Italie*, par Andrea Appiani, 1801, huile sur toile. Collection particulière, Montréal). Photographie numérique sur papier Hahnemühle photo Rag 308.

**Jennifer Alleyn**, *L'attente series*, "Le repos des monarques", 2016-2022 (With *Portrait of Napoleon Bonaparte, First Consul, in the Uniform of a General in the Army of Italy, by Andrea Appiani, 1801, oil on canvas. Private collection, Montréal*). Digital photograph on Hahnemühle photo Rag 308 paper.

Sous le disque / Under the disc

**Jennifer Alleyn**, Série *L'attente*, «Napoléon sous vide», 2016-2021 (Avec *Portrait en buste de Napoléon en grand habillement*, de l'atelier de François-Pascal-Simon Gérard, vers 1805-1814, huile sur toile, bois sculpté et doré. Musée des beaux-arts de Montréal, collection Ben Weider). Photographie numérique sur papier Hahnemühle photo Rag 308.

**Jennifer Alleyn**, *L'attente series*, "Napoléon sous vide", 2016-2021 (With *Bust-length Portrait of Napoleon in Ceremonial Robes by Workshop of François-Pascal-Simon Gérard, about 1805-1814, oil on canvas, carved and gilded wood. The Montreal Museum of Fine Arts, Ben Weider Collection*). Digital photograph on Hahnemühle photo Rag 308 paper.